

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00606]

23 MAI 2013. — Arrêté royal relatif aux commissionnements complémentaires dans le grade de commissaire de police de certains membres du personnel de la direction générale de la police judiciaire de la police fédérale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 23 mai 2013 relatif aux commissionnements complémentaires dans le grade de commissaire de police de certains membres du personnel de la direction générale de la police judiciaire de la police fédérale (*Moniteur belge* du 14 juin 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00606]

23 MEI 2013. — Koninklijk besluit betreffende de bijkomende aanstellingen in de graad van commissaris van politie van bepaalde personeelsleden van de algemene directie gerechtelijke politie van de federale politie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 mei 2013 betreffende de bijkomende aanstellingen in de graad van commissaris van politie van bepaalde personeelsleden van de algemene directie gerechtelijke politie van de federale politie (*Belgisch Staatsblad* van 14 juni 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00606]

23. MAI 2013 — Königlicher Erlass über die zusätzlichen Einsetzungen bestimmter Personalmitglieder der Generaldirektion der Gerichtspolizei der föderalen Polizei in den Dienstgrad eines Polizeikommissars — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses von 23. Mai 2013 über die zusätzlichen Einsetzungen bestimmter Personalmitglieder der Generaldirektion der Gerichtspolizei der föderalen Polizei in den Dienstgrad eines Polizeikommissars.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

23. MAI 2013 — Königlicher Erlass über die zusätzlichen Einsetzungen bestimmter Personalmitglieder der Generaldirektion der Gerichtspolizei der föderalen Polizei in den Dienstgrad eines Polizeikommissars

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol), des Artikels XII.VII.18 § 2 Absatz 3, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juli 2005;

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 268/3B des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 11. August 2010;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 5. Juni 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 30. August 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst vom 12. September 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52890/2 des Staatsrates vom 11. März 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2013 zur Ausführung von Artikel XII.VII.18 § 3 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol);

Auf Vorschlag des Ministers des Innern und des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die in Artikel XII.VII.18 § 2 Absatz 3 RSPol erwähnten derzeitigen Personalmitglieder, die am 31. Dezember 2011 noch nicht in den Dienstgrad eines Polizeikommissars eingesetzt worden sind und die bei der letzten Bewertung nicht die Endnote "ungenügend" erhalten haben, werden von Rechts wegen am 1. April 2012 in diesen Dienstgrad eingesetzt, und zwar im Verhältnis zur Anzahl Ernennungen der in Artikel XII.VII.18 § 3 RSPol erwähnten Personalmitglieder.

Art. 2 - Der für Inneres zuständige Minister und der für Justiz zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Mai 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin
und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM